



AF2018

AÑO EN REVISIÓN

SOLUCIONES, RESPONSABILIDAD, APRENDIZAJE





ÍNDICE

3	NUESTRA MISIÓN
5 - 18	AÑO EN REVISIÓN
19 - 25	CARGA DE CASOS Y DATOS

Foto de cubierta: Mujeres en la aldea de Ebaka trabajan juntas para procesar su cultivo de yuca, Camerún (Rodrigue Mbock/CAO).

Foto de índice: Niños de la comunidad de Ebaka frente a las nuevas aulas de la escuela de la aldea, un resultado del proceso de diálogo de la CAO en Camerún (Rodrigue Mbock/CAO).

NUESTRA MISIÓN

La misión de la CAO es servir como un mecanismo de responsabilidad/rendición de cuentas y de recurso independiente, justo, confiable y eficaz, y mejorar el desempeño ambiental y social de la IFC y el MIGA.

“ La Oficina del Asesor Cumplimiento Ombudsman (CAO) desempeña un rol crítico para ayudarnos a estar a la altura de nuestros valores fundamentales. Al ofrecer una plataforma independiente para que la gente plantee sus inquietudes sobre los impactos ambientales y sociales de los proyectos financiados por la IFC y el MIGA, la CAO ayuda a garantizar la integridad de nuestras inversiones. La CAO promueve soluciones para las comunidades mediante la resolución de conflictos y el cumplimiento, potenciando el impacto de nuestro trabajo sobre el terreno. Finalmente, la CAO fomenta un estándar más elevado de rendición de cuentas y nos ayuda a utilizar juiciosamente los escasos recursos públicos, lo que nos permite atender a nuestros clientes con el más alto nivel de respeto. ”

Jim Yong Kim

Presidente de Grupo Banco Mundial



El presidente del Grupo Banco Mundial, Jim Yong Kim, visita a miembros de una familia beneficiaria de un proyecto de energía solar en Bangladesh, octubre de 2016 (foto: Dominic Chávez/Banco Mundial).

AÑO EN REVISIÓN

Esta revisión presenta aspectos destacados del Informe Anual 2018 de la CAO, que está disponible en www.cao-ar18.org. Continúe leyendo para ver una instantánea de los casos de la CAO en 32 países, y explore los resultados de nuestro trabajo con las comunidades, las empresas, el personal de la IFC y del MIGA y otras partes interesadas para lograr un impacto social y ambiental positivo.

Durante el año fiscal 2018, la CAO admitió 14 nuevos reclamos, incluido el primer reclamo admisible proveniente de Myanmar. De los casos en resolución de conflictos, el 76 por ciento llegó a un acuerdo total o parcial. Esto incluye los nuevos acuerdos alcanzados este año en Albania, Camboya y Camerún, y los acuerdos anteriores que se están monitoreando. La CAO publicó seis nuevas investigaciones de cumplimiento relacionadas con proyectos de minería, infraestructura y manufactura, y emitió nuevo asesoramiento sobre cadenas de suministro. La CAO también tomó medidas para fortalecer su red global de mediadores, involucró a 300 organizaciones de 40 países a través de la difusión y puso en práctica su enfoque con respecto a las amenazas y represalias para abordar la seguridad de los reclamantes.

Acceda a la versión completa del Informe Anual 2018 de la CAO en www.cao-ar18.org

 RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

Camboya: La compañía se compromete a devolver montañas espirituales a las comunidades indígenas

Se avanzó en un proceso de diálogo de la CAO en Camboya para abordar un conflicto de tierras relacionado con plantaciones de caucho. El operador de la plantación, HAGL, acordó en el diálogo con miembros de la comunidad de 11 aldeas afectadas y representantes de la sociedad civil, devolver las montañas espirituales e implementar un acuerdo anterior para recuperar las fuentes de agua y carreteras. (Camboya: VEIL II-01)



Un oficial del gobierno toma una lectura GPS durante un ejercicio conjunto de demarcación de tierras en la provincia de Ratanakiri, Camboya (CAO).

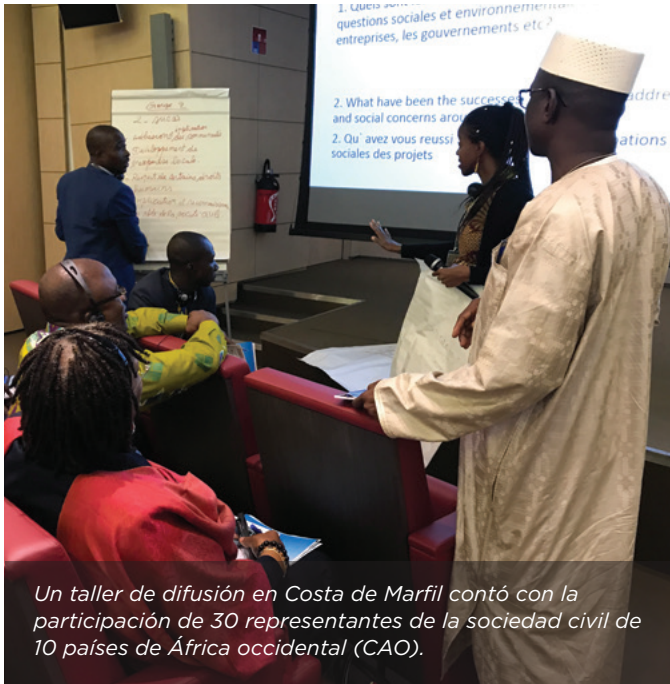
 RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

Camerún: Las comunidades y la empresa implementan acuerdos relacionados con el oleoducto Chad-Camerún

Tras encontrar un acuerdo relacionado con los reclamos de tres comunidades, la CAO visitó Camerún para discutir los próximos pasos con las comunidades afectadas y el operador del proyecto, una filial de ExxonMobil. La CAO está supervisando la implementación de los acuerdos. Como parte de los acuerdos, se instaló una nueva bomba de combustible que beneficiará a una comunidad de pescadores en Kribi. (Cameroon: Chad-Cameroon Pipeline-02)



Como resultado del proceso de diálogo de la CAO, se ha instalado una nueva bomba de combustible para mejorar el acceso a combustible para la cooperativa pesquera de la comunidad de Kribi en Camerún (CAO).



Un taller de difusión en Costa de Marfil contó con la participación de 30 representantes de la sociedad civil de 10 países de África occidental (CAO).

COMUNICACIONES Y DIFUSIÓN

Difusión: La CAO lanza Iniciativa de Difusión en África

La CAO lanzó su iniciativa de difusión en África con un taller de tres días en Costa de Marfil, organizado conjuntamente con el mecanismo de rendición de cuentas del Banco Africano de Desarrollo. El taller involucró al sector privado y la sociedad civil de 10 países de África occidental. La CAO también realizó difusión en Ghana, Nigeria, Senegal, Sudáfrica y Tanzania en el AF2018.



Un reclamo fue presentado por residentes de las aldeas de Gndevaz y Jermük, aledañas al proyecto Amulsar.

CUMPLIMIENTO

Armenia: Investigación sobre cumplimiento relacionada con la mina de oro respaldada por la IFC

La investigación de la CAO respondió a dos reclamos que presentaron las comunidades que viven cerca de la mina de oro Amulsar en Armenia meridional. La investigación encontró deficiencias en la revisión de la IFC acerca de los riesgos ambientales y sociales asociados con la fase de exploración de la mina. También encontró brechas en la evaluación de los impactos del proyecto en el turismo local y las comunidades.

(Armenia: Lydian IntI3-01 & 02)

RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

Bangladesh: Proceso de mediación mitiga problemas de salud comunitaria relacionados con una central eléctrica

La CAO concluyó su labor de mediación y seguimiento relacionada con la planta de gas natural de la empresa United Ashugani Energy Limited en Bangladesh respaldada por la IFC, tras observar la plena implementación de los acuerdos entre la empresa y los miembros de la comunidad afectada. El proceso abordó las preocupaciones relacionadas con los impactos de ruido y contaminación de la planta. (Bangladesh: United Ashuganj-01)



La CAO facilita una sesión conjunta de mediación en Bangladesh entre representantes de la comunidad y de la compañía para discutir temas y posibles soluciones a una reclamación sobre una central eléctrica.



Un ex cortador de caña y miembro de la junta directiva del grupo comunitario ASOCHIVIDA, que sufre de enfermedad renal crónica, Chichigalpa, Nicaragua (Felix Davey/CAO).

RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

Película: La CAO presenta cortometraje que documenta los resultados del proceso de diálogo en Nicaragua

La CAO presentó un cortometraje titulado *Creando Esperanza y Salud a través del Diálogo*, que documenta los resultados de un proceso de mediación complejo entre un importante productor de azúcar en Nicaragua respaldado por la IFC y ex trabajadores que sufren de enfermedad renal crónica. La película fue mostrada durante una sesión de política de la CAO durante las reuniones anuales del Grupo Banco Mundial. (Nicaragua: Nicaragua Sugar Estates Limited-01)



Un reclamo fue presentado en nombre de comunidades aguas arriba y aguas abajo del proyecto hidroeléctrico Santa Rita en el río Icbolay en Alta Verapaz, Guatemala.

CUMPLIMIENTO

Guatemala: Investigación sobre las inquietudes de los pueblos indígenas con relación al proyecto hidroeléctrico Santa Rita

La investigación de la CAO responde a un reclamo de las comunidades indígenas impactadas por el proyecto hidroeléctrico Santa Rita en Guatemala, y aborda las preocupaciones de que el proyecto no cumple con los requisitos de la IFC [Consentimiento Libre, Previo e Informado, entre otros temas]. La investigación encontró deficiencias en la revisión y supervisión de la IFC de la inversión. (Guatemala: Real LRIF-01)

EVALUACIÓN

Myanmar: La CAO recibe el primer reclamo de comunidades en Myanmar relacionado con preocupaciones sobre un proyecto de industria agraria

La CAO recibió un reclamo de las comunidades en Myanmar que viven cerca de una nueva planta de agroquímicos de un cliente de la IFC. El reclamo se refiere a los impactos del proyecto en las fuentes de agua locales y la consulta y divulgación de información a la comunidad acerca del proyecto. Durante la evaluación de la CAO, las partes acordaron participar en un proceso de resolución de conflictos que ya está en curso. (Myanmar: Myanma Awba Group Company Ltd.-01)



El equipo de mediación de la CAO se reúne con miembros de la comunidad durante la evaluación de un nuevo reclamo de Myanmar, marzo de 2018 (CAO).

CUMPLIMIENTO

Uganda: Investigaciones sobre las preocupaciones acerca del trabajo y tierras relacionadas con el proyecto de la central hidroeléctrica Bujagali

La CAO publicó dos investigaciones relacionadas con el proyecto hidroeléctrico Bujagali en Uganda, respaldado por la IFC y el MIGA. Las investigaciones, publicadas por la CAO en diciembre de 2017 y enero de 2018, abordan los reclamos de trabajo y tierras que han surgido de la construcción del proyecto y línea de transmisión. La IFC se ha comprometido a tomar los pasos correctivos para abordar las deficiencias identificadas en los informes de la CAO. (Uganda: Bujagali Energy-04, 06, 07, & 08)

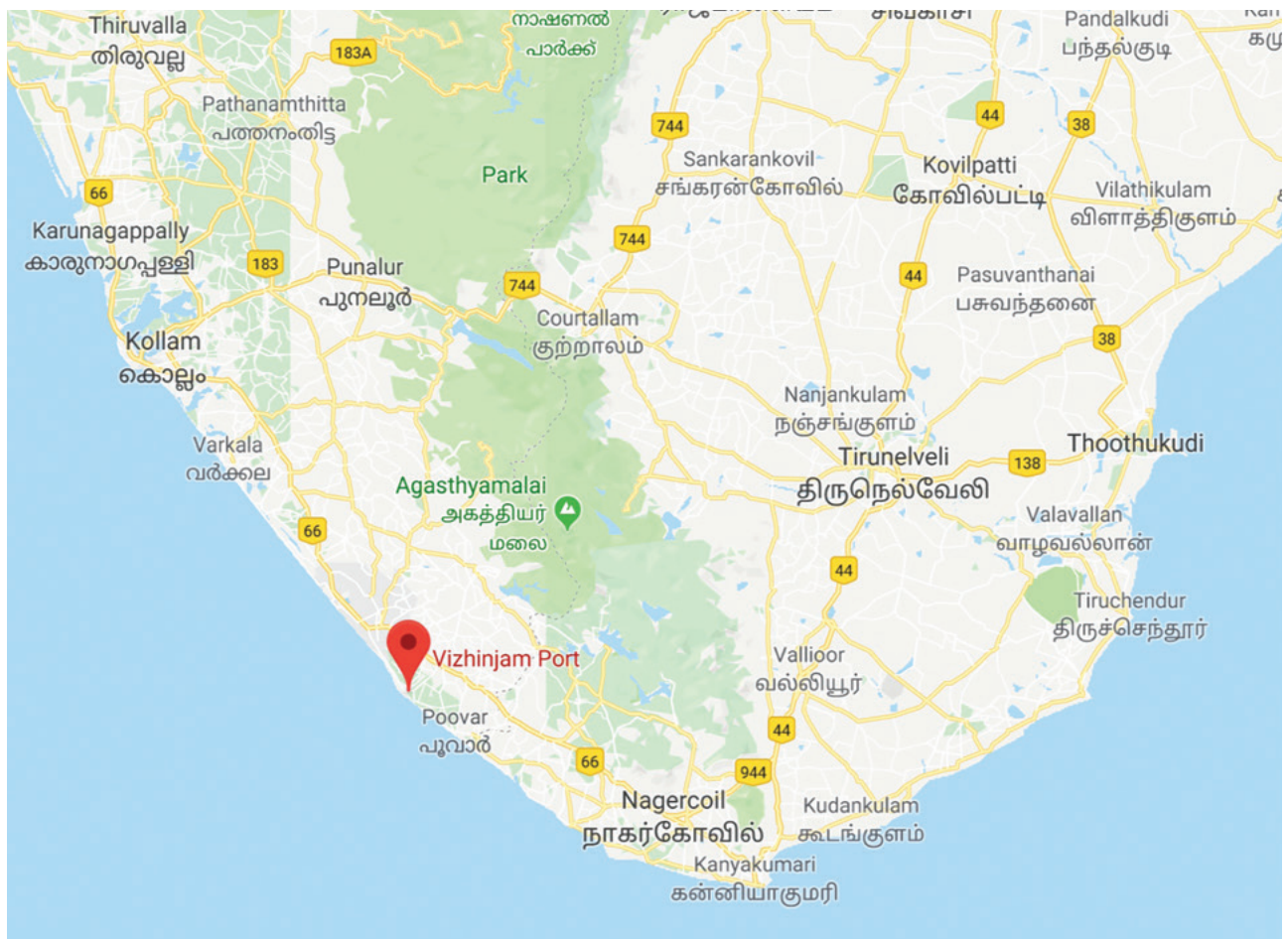


La CAO visita el proyecto hidroeléctrico de Bujagali en Uganda como parte de las actividades de investigación, enero de 2017 (CAO).

 CUMPLIMIENTO

India: La CAO publica investigación relacionada con el desarrollo portuario en Kerala

La investigación de la CAO considera las cuestiones planteadas en tres reclamos de las empresas de turismo y los residentes que viven cerca del puerto multiuso Vizhinjam en Kerala, India. La IFC proporcionó servicios de asesoría para respaldar el desarrollo del proyecto. (India: Vizhinjam-01, 02, & 03)



Los reclamos ante la CAO plantearon inquietudes acerca de los impactos en el turismo y las comunidades pesqueras como resultado del desarrollo portuario en Kerala, India.



Una escuela comunitaria construida en el marco de la implementación de acuerdos entre las partes en Mubende, Uganda, agosto de 2017 (CAO).

RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

Uganda: Resolución de conflicto de tierras en el sector forestal tras mediación

La CAO concluyó un proceso de resolución de conflictos en Uganda tras monitorear la implementación de los acuerdos alcanzados entre la empresa New Forests y la comunidad Mubende que fue afectada tras ser desplazada de las reservas forestales. Con el apoyo de la empresa, la comunidad se ha restablecido en las tierras que le pertenecen y cultiva e inicia pequeños proyectos de desarrollo. La compañía también apoyó a construir una nueva escuela y clínica comunitaria, entre otros resultados. (Uganda: Agri-vie Fund-02)



Un representante de la compañía hace una presentación en una reunión de mesa redonda entre la comunidad y la compañía, mayo de 2016 (CAO).

RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

Albania: Acuerdos entre la comunidad y la compañía relacionados con la producción de petróleo y el proyecto de exploración

En Albania, las comunidades locales y Bankers Petroleum, un cliente anterior de la IFC, acordaron abordar, a través de un proceso de mediación de la CAO, un reclamo relacionado con los impactos de un yacimiento petrolífero. La CAO está monitoreando la implementación de los acuerdos para abordar las preocupaciones sobre la seguridad y salud comunitaria, la contaminación de las redes de riego y los temblores sísmicos. (Albania: Bankers Petroleum-01)

RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

Uzbekistán: Las partes se comprometen a una resolución de conflictos para abordar un reclamo sobre trabajo forzoso en la cadena de suministro de algodón

Un reclamo fue presentado ante la CAO en 2016 en nombre de monitores de derechos humanos de Uzbekistán y presuntas víctimas de trabajo forzoso en el sector del algodón. El reclamo se refiere a la cadena de suministro de un fabricante de algodón y un banco comercial respaldado por la IFC. Tras una larga fase de evaluación, las partes acordaron abordar el reclamo a través de un proceso de diálogo de la CAO que ya está en curso. (Uzbekistan: Indorama Kokand/HamkorBank-01)



Durante una evaluación de la CAO, muchos interesados brindaron ideas para abordar las inquietudes laborales y mejorar todo el sector algodonero en Uzbekistán. (Foto: Banco Mundial / Yosef Hadar).



Panelistas abordan preguntas durante la sesión de la CAO sobre la transparencia del sector financiero en las Reuniones de Primavera del Grupo Banco Mundial (CAO).

COMUNICACIONES Y DIFUSIÓN

Foco en los intermediarios financieros: transparencia del sector financiero

La CAO organizó una discusión política sobre la transparencia y rendición de cuentas en el sector bancario con representantes de la IFC, Citibank y Oxfam Internacional para discutir las buenas prácticas emergentes en la transparencia del sector financiero. La CAO también participó en dos talleres separados en el AF18 relacionados con la gestión de riesgos ambientales y sociales, que fueron convocados por las asociaciones bancarias china y holandesa. La CAO sigue monitoreando las acciones de la IFC para abordar los resultados de su auditoría de las inversiones de la IFC en intermediarios financieros globales (IF).

Represalias: El enfoque de la CAO con respecto a amenazas y represalias

La CAO lanzó su *Enfoque de la CAO al responder a posible amenazas e incidentes de represalias en sus operaciones* durante las reuniones de primavera del Grupo Banco Mundial. Para el lanzamiento, la CAO organizó una mesa redonda cerrada de múltiples partes interesadas en el tema de las represalias con el invitado de honor Zeid Ra'ad Al Hussein, Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos. El enfoque de la CAO fue desarrollado en respuesta a las preocupaciones expresadas por grupos de derechos humanos en materia de seguridad de reclamantes y para abordar los desafíos operacionales en los casos de la CAO.

Enfoque de la CAO al responder a posible amenazas e incidentes de represalias en sus operaciones

El Enfoque de la CAO está disponible en inglés, francés y español en www.cao-ombudsman.org.

CUMPLIMIENTO

Chile: Evaluación inicial de la inversión de la IFC en el proyecto Alto Maipo

La CAO concluyó una evaluación inicial de cumplimiento de dos reclamos con respecto a la inversión de la IFC en el proyecto Alto Maipo en la cuenca del río Maipo cerca de Santiago, Chile. La evaluación determinó que el caso amerita una investigación, la cual se encuentra en curso. (Chile: Alto Maipo-01 & 02)



COMUNICACIONES Y DIFUSIÓN

Sudáfrica: La CAO participa en la Conferencia Anual de la Asociación Internacional de Evaluación de Impacto (IAIA)

La CAO se asoció con otros mecanismos de rendición de cuentas de las Instituciones Financieras Internacionales para organizar una sesión plenaria sobre la responsabilidad en la financiación del desarrollo internacional, y participó en las sesiones técnicas sobre mediación y evaluaciones de impacto participativas y organizó un evento de divulgación para la sociedad civil sudafricana.





ASESORÍA

Servicios de asesoría: Oportunidades y riesgos en las cadenas de suministro

La CAO publicó una nueva serie de memos de asesoría sobre las oportunidades de negocio y riesgos de las cadenas de suministro. La CAO desarrolló la serie basada en las perspectivas de los casos de la CAO y los aportes de expertos externos y el personal de la IFC. La serie, que consta de tres memos con recomendaciones para la IFC y el MIGA, se centró en el análisis de riesgo de la cadena de suministro, las políticas y normas de desempeño relacionadas con las cadenas de suministro y las normas voluntarias y certificación.



COMUNICACIONES Y DIFUSIÓN

Video: Nuevo video animado explica el trabajo de la CAO

La CAO produjo un video animado de dos minutos para explicar lo que es la CAO y cómo trabaja. El video está disponible en inglés, francés y español.

RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

Kenia: La CAO organiza cumbre mundial de mediadores

La Cumbre de Mediadores de la CAO reunió a 27 mediadores de 19 países que trabajan en los casos de resolución de conflictos de la CAO para explorar cuestiones, retos y mejores prácticas en Kenia e incluyó al personal del equipo de resolución de conflictos de la CAO con sede en Washington.



Participantes en la segunda Cumbre de Mediadores de la CAO en Kenia, junio de 2018 (CAO).

NÚMERO DE CASOS Y DATOS

Manejo de Casos: Mayoría de los casos en monitoreo o cerrados

Al final del año fiscal, el 57 por ciento de los casos estaban en monitoreo o habían sido cerrados tras los procesos de resolución de conflictos o cumplimiento. La CAO llevó 48 casos al Año Fiscal 2019.

Más información sobre los casos de la CAO está disponible en www.cao-ar18.org y el sitio web de la CAO, www.cao-ombudsman.org

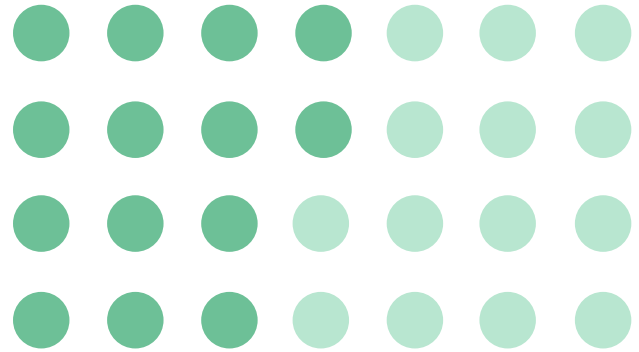
NÚMERO DE CASOS & DATOS

Este año, la CAO manejó 55 casos en 32 países. Catorce de los casos eran nuevos reclamos admisibles. Al final del año fiscal, siete casos estaban en evaluación, 17 estaban en resolución de conflictos, 24 estaban en cumplimiento y 7 estaban cerrados. Los detalles completos de estos casos están disponibles en el sitio web de la CAO, www.cao-ombudsman.org.

RECLAMOS NUEVOS

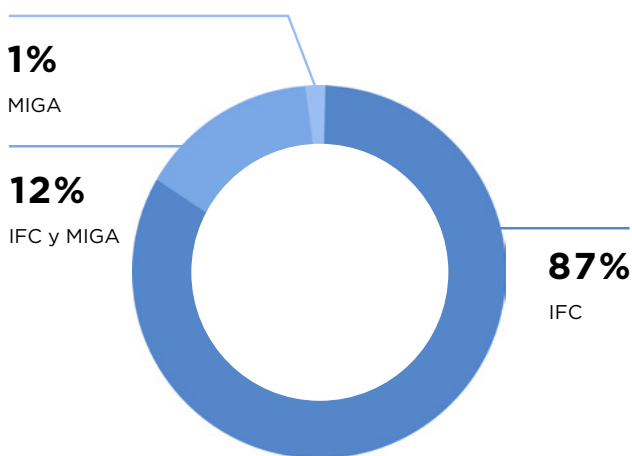
De un total de 28 reclamos nuevos que se recibieron este año, la CAO determinó que 14 no eran admisibles para una evaluación porque no se refieren a un proyecto de la IFC/MIGA, o no se plantearon inquietudes ambientales o sociales.

Nota: Este número incluye cuatro reclamos que se recibieron a finales del AF2017, y se determinó que eran admisibles en el AF2018.



14 Casos admisibles

14 Casos no admisibles



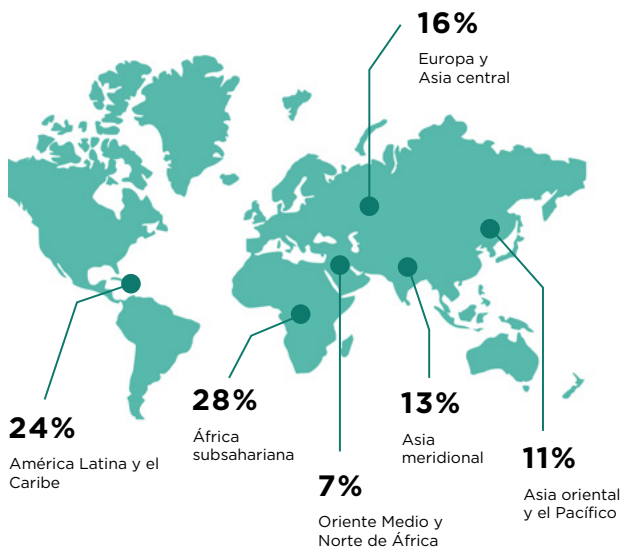
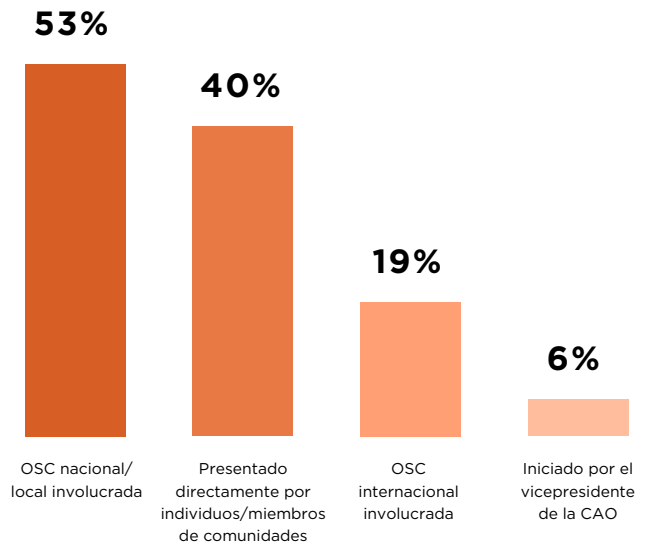
CASOS POR INSTITUCIÓN

Los proyectos de la IFC representan la mayoría del número de casos de la CAO, y un pequeño porcentaje pertenece a proyectos de alto perfil de la IFC/MIGA, tales como la central hidroeléctrica en Uganda y la mina Oyu Tolgoi en Mongolia.

PERFIL DE LOS RECLAMANTES

Un número significativo de los reclamantes acceden a la CAO sin la ayuda de organizaciones de la sociedad civil (OSC). El 40 por ciento de los casos en el AF2018 fueron presentados directamente por individuos y miembros de comunidades.

Nota: El gráfico muestra la frecuencia en que cada grupo de partes interesadas es un reclamante en los casos del AF2018. Los porcentajes no suman 100% porque algunos reclamos involucran numerosos grupos de reclamantes distintos.



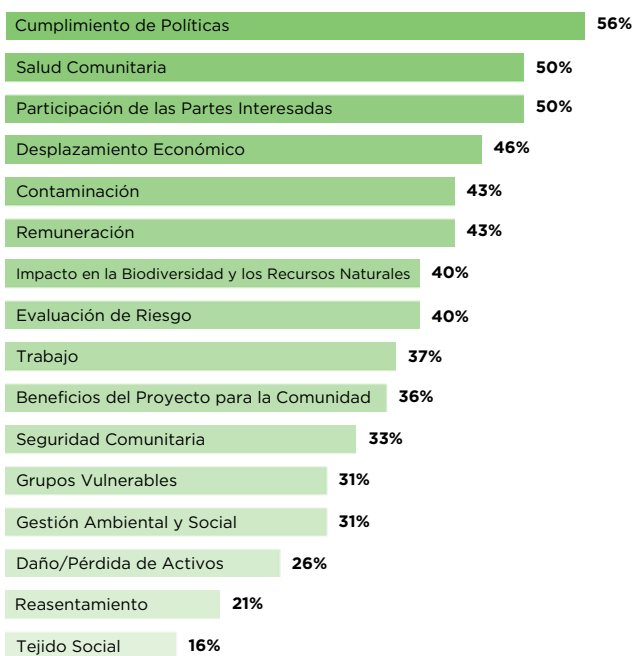
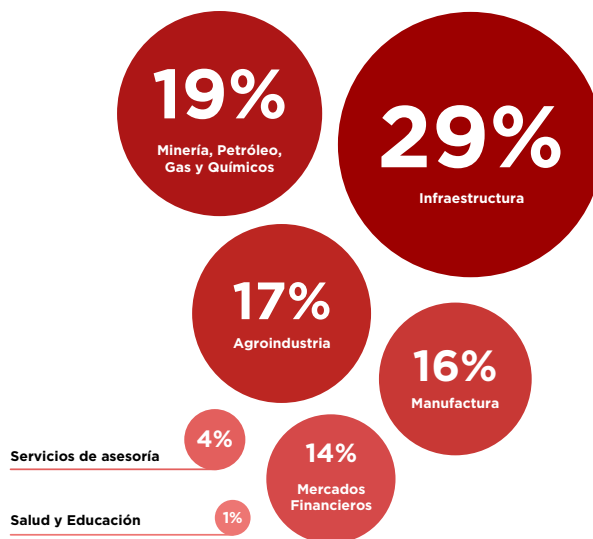
CASOS POR REGIÓN

Los casos de África subsahariana representaron por primera vez la mayor parte de la carga de casos de la CAO con un 28 por ciento, superando a Latinoamérica, que tradicionalmente ha generado la mayoría de los casos de la CAO.



CASOS POR SECTOR

Los proyectos de infraestructura representan la mayoría de casos de la CAO con un 29 por ciento. Junto con la industria extractiva y la agroindustria, estos sectores dominan también los casos relacionados con subproyectos de los intermediarios financieros de la IFC.



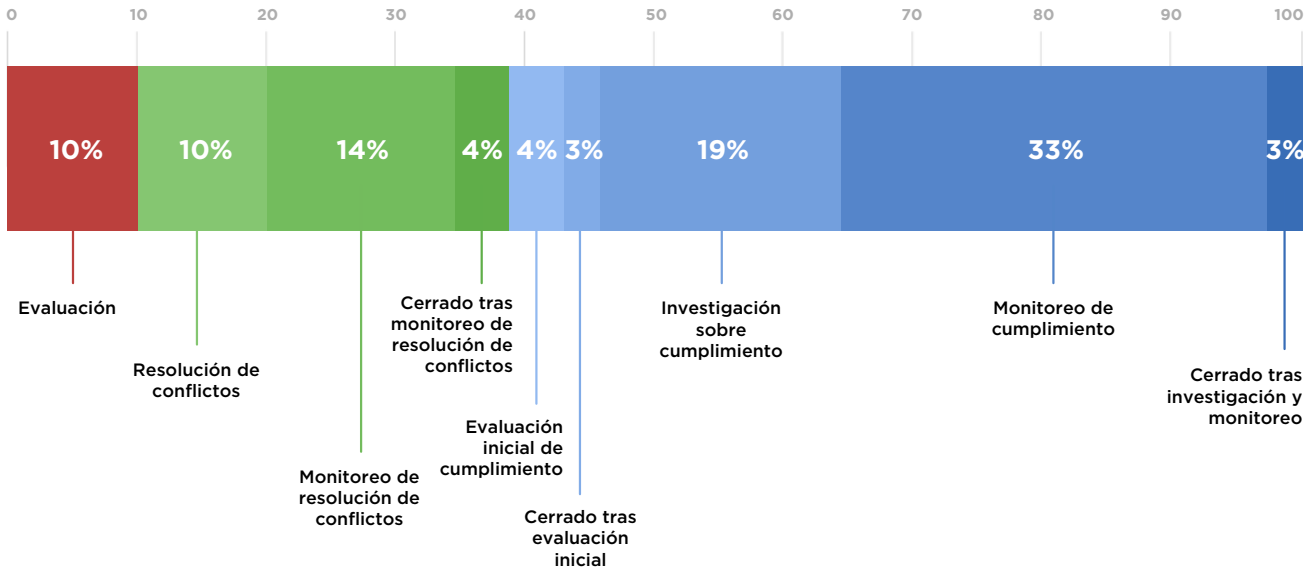
CUESTIONES AMBIENTALES Y SOCIALES EN LOS RECLAMOS

En más de la mitad de los casos, los reclamantes plantean inquietudes acerca del cumplimiento de las políticas ambientales y sociales, seguido de la salud comunitaria y la participación de las partes interesadas en el 50 por ciento de los casos.

Nota: Los reclamos por lo general incluyen varias cuestiones ambientales y sociales. Por consiguiente, los porcentajes denotan la frecuencia en que cada cuestión fue planteada en la carga de casos de AF2018.

ESTADO DE LOS CASOS, AL FINAL DEL AF2018

A finales del año fiscal, el 57 por ciento de los casos ante la CAO estaban en monitoreo o se habían cerrado, y el 43 por ciento estaban en procesos de evaluación, resolución de conflictos o cumplimiento.



CASOS EN EVALUACIÓN



14 Países



CASOS EN RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS



14 Países



CASOS EN CUMPLIMIENTO



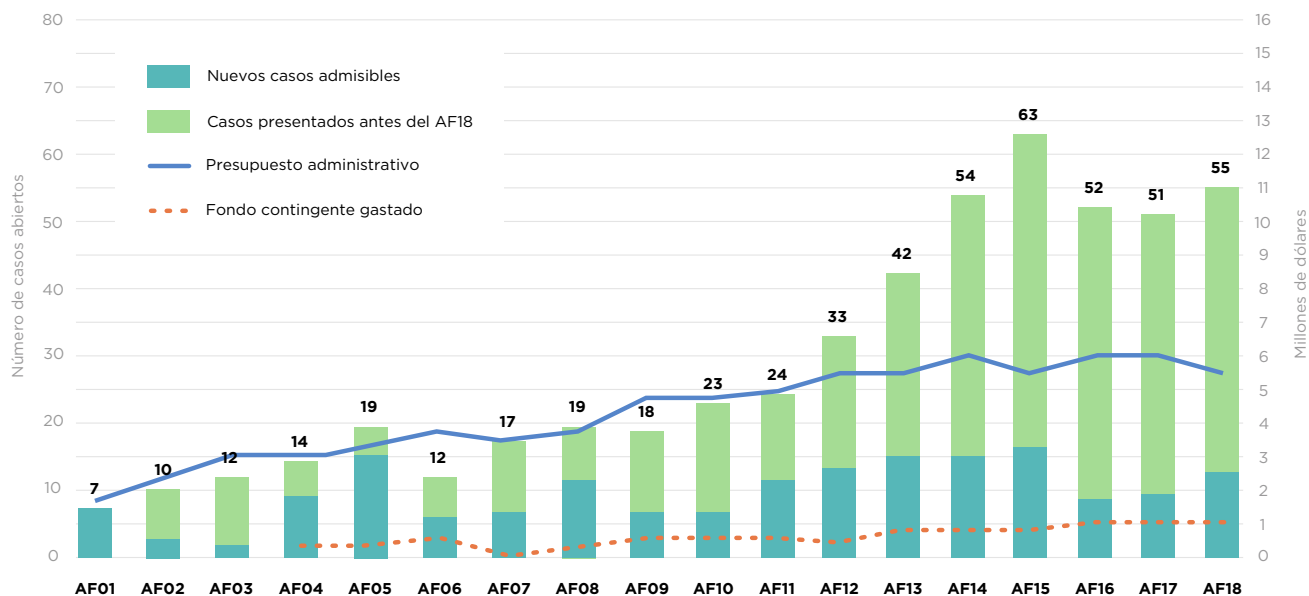
19 Países



Nota: Gráfico de estado al 30 de junio de 2018

NÚMERO DE CASOS & PRESUPUESTO, AF2018

La CAO tuvo un presupuesto operativo de \$5.178.883 y gastó \$175.000 de su asignación complementaria no condicional de \$475.000. Además, la CAO recibió \$150.000 para llevar a cabo una cumbre de mediadores bianual. El Fondo Contingente de la CAO para Mediación Ambiental/Social y Resolución de Conflictos es un apoyo presupuestario para casos de mediación extraordinarios y actividades de resolución de conflictos que se prologan por varios años. Las aportaciones de \$800.000 de la IFC y \$200.000 del MIGA no han cambiado desde el año 2003. Este año, la CAO utilizó \$83.382 del aporte del MIGA al Fondo. En total, la CAO utilizó \$859.424 o el 97 por ciento del Fondo Contingente.



MÁS INFORMACIÓN

El presente informe anual cubre el Año Fiscal 2018 (AF2018), que comprende del 1 de julio de 2017 al 30 de junio de 2018. Todas las cantidades se expresan en dólares de EE.UU., a menos que se indique lo contrario.

Los informes, conclusiones y actualizaciones de los casos de la CAO están disponibles en el sitio web de la CAO. Todos los documentos públicos restantes, incluyendo las Notas de Asesoría y los Informes Anuales anteriores están disponibles también en copia impresa. Las Directrices Operacionales de la CAO están disponibles en los siete idiomas oficiales del Grupo del Banco Mundial. Información sobre cómo presentar un reclamo está disponible en otros idiomas en el sitio web de la CAO. Obtenga más información en www.cao-ombudsman.org

DERECHOS Y PERMISOS

El material en esta publicación está sujeto a derechos de autor. La reproducción o transmisión total o parcial no autorizada del contenido de este trabajo podría constituir una violación a la legislación aplicable. La CAO promueve la difusión de sus trabajos y, normalmente, no demora en otorgar permisos para reproducir partes de su trabajo. Si desea obtener permiso para fotocopiar o imprimir alguna parte de la presente obra, por favor presente su solicitud con información completa a:

THE OFFICE OF THE COMPLIANCE ADVISOR OMBUDSMAN
2121 Pennsylvania Avenue NW
Washington, DC 20433 USA

TEL: +1 202 458 1973

FAX: +1 202 522 7400

CORREO ELECTRÓNICO: CAO@worldbankgroup.org

SITIO WEB: www.cao-ombudsman.org

Cualquier otra consulta sobre derechos y licencias, incluidos los derechos subsidiarios, debe dirigirse también a la Oficina de la CAO en la dirección antes mencionada. Los resultados, interpretaciones y conclusiones expresados en el presente trabajo son los de sus autores, y no necesariamente reflejan los puntos de vista de los Directores Ejecutivos del Grupo del Banco Mundial o de los gobiernos que ellos representan. La CAO no garantiza la precisión de los datos contenidos en el presente trabajo. Las fronteras, colores, denominaciones y otra información que aparezca en cualquier mapa de la presente obra, no implica opinión alguna de la CAO con respecto al estado legal de territorio alguno ni un aval o aceptación de dichas fronteras.

RECONOCIMIENTOS

Editora: Emily Horgan

Editora asistente: Celia Garrity

Contribuyentes: Personal de la CAO

Fotos: CAO, Felix Davey y Rodrigue Mbock

Diseño: Insomniac Design Inc.

Traducción: Helen Soper

ACERCA DE LA CAO

La Oficina del Asesor Cumplimiento Ombudsman (CAO) es el mecanismo de responsabilidad/rendición de cuentas de la Corporación Financiera Internacional (IFC) y el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (MIGA), miembros del Grupo del Banco Mundial. El mandato de la CAO es abordar las reclamaciones de las personas afectadas por los proyectos de la IFC y el MIGA, y mejorar los resultados ambientales y sociales de dichos proyectos. La CAO reporta directamente al presidente del Grupo del Banco Mundial.

Para más información, visite www.cao-ombudsman.org.